

Notre petit concours

Autor(en): **Djan / Barras, Jean / Monnet, Jean**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **88 (1961)**

Heft 10

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-232485>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

NOTRE PETIT CONCOURS



I kaviste. — M'ën-da falhèöü êgrâ po dètôpâ çâ pèsta dè fyôva. Y'ën-si fiyënd dè tzô.

I maître. — (asônën) lh'è pâ pôssiblhô kyè dè pèstèréy dinse sè arovèsse èmpô myô çlhû ! Lh'assonghnë-rën ky'ô fëmyë.

I kaviste. — Sarè-soéy na vëndzançlhe döü dërri kaviste ! Vo'èy fajëssi bèyre dè bringa ! Komën lh'arèy tèth zöü gô à vô fèrè dè bon vïngn ?

Le caviste. — *J'en ai dû faire des efforts pour déboucher cette peste de bouteille ! J'en suis ruisselant de sueur.*

Le maître (flairant). — *Ce n'est pas possible que de la « pesterie » semblable se trouve dans ma cave. Ça ne sent que le fumier !*

Le caviste. — *Ce sera sûrement une vengeance du dernier caviste. Vous lui faisiez boire du cidre ! Comment aurait-il eu goût à vous faire du bon vin !*

Patois d'Isérables.

Djan d'â Gouëtta.

Recevra notre prime de Fr. 5.—.



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

Duvè kuvignè, alâdè vo fère a mo menâ pè mayèta Bongâ a Radio-Lojena !

Deux ivrognes, allez vous faire malmenner par Marie Bongard à Radio-Lausanne !

Patois d'Onnens (FR.)

Jean Barras.

• • •

Antoëno. — Tu'hu mè vindre ci fiova porth' d'Ermitâzo, adon tki'ï ôdeurt' é ï thiëu son ché doon Fendant dèpèiria !

Batéësta. — Eh bin', ôn vèi tkè tô kogni pâ boingn' ëue shhârt' dè Baccus, tô sâh tô pâ tkè lè dè Dôla d'antan !

Antoine. — *Tu veux me vendre cette bouteille pour de l'« Ermitage », alors que l'odeur et la couleur sont ceux d'un « Fendant » évaporé !*

Baptiste. — *Eh ! bien, on voit que tu ne t'y connais pas beaucoup au jus de Bacchus, ne sais-tu pas que c'est de la « Dôle » de l'année passée !*

Patois d'Isérables.

Jean Monnet.

• • •

Lo caviste. — *Tié vuaité-to dein chta botollhie ?*

Lo maître. — Pas grô !

Lo caviste. — Mâ tié ?

Lo maître. — Pas grô, té-de, te n'a pas mîmo laichi ton eschpri dédein !

Le caviste. — *Que vois-tu dans cette bouteille ?*

Le maître. — *Pas beaucoup !*

Le caviste. — *Mais quoi ?*

Le maître. — *Pas beaucoup, je te dis, tu n'y a même pas laissé ton esprit dedans !*

Patois de Château-d'Oex.

A. Desplands.

* * *

Le syndic. — *Quin mané m'aporté to eintie ? L'é de l'Yvorne que t'i démandau. Ne voi pa de la piquiétta.*

Djian. — *Moncheu le syndic, l'é pa de la piquiétta. L'é deu vin de la Kemuena. A quau la fauta. L'é bin vô que vo me l'a veindu !*

Le syndic. — *Quelle saleté m'apportes-tu là ? C'est de l'Yvorne que je t'ai demandé. Je ne veux pas de la piquette.*

Jean. — *C'est du vin de la Commune. A qui la faute. C'est bien vous qui me l'avez vendu !*

Patois de Troistorrents. Isaac Rouiller.

* * *

— *Inke n'in dou ke n'an pâ fôta don falô ou vélo !*

— *A léche mè rire, y améré rintyè lè vèr martsî.*

— *Le pye piti ke l'a adi le tire-bouchon, dein lè man, ma la botolye l'è vudja !*

— *En voici deux qui n'ont pas besoin d'un falot au vélo !*

— *Ah ! laissez-moi rire, j'aimerais seulement les voir marcher.*

— *Le plus petit a encore le tire-bouchon dans les mains, mais la bouteille est vide !*

Patois d'Ependes.

Marie Bongard.

BILLET DE RONCEVAL

Les « 40 ans » voyagent... !

Les contemporains de 1921 ont fêté leurs 40 ans : ils sont partis en car par les Allemagnes, la Hollande, la Belgique, histoire de s'instruire un bocon.

Ce qu'ils ont vu, ce qu'ils ont bu ?... Ça !... On a essayé de les questionner sur leurs allées et venues. Ouah ! Ils ont dit, tout d'abord, que la terre était aussi basse que par là, que la soif leur sautait contre comme ici, et que, tout compte fait, on ne comprend pas le bon Dieu d'avoir fait des Allemands, des Hollandais... alors que les Suisses représentaient ce qu'il y avait de mieux : rien qu'à en faire davantage, et le monde était meublé d'extra.

Admettons ! Ces gars de 40 ans — ce qui est tout de même bien jeunet ! — veulent arranger l'Europe de la sorte ? S'ils réfléchissaient la moindre, ils devraient penser que si on trouvait des Suisses partout, on ne serait pas si bien chez nous. Ou bien ?

On a fini, avec bien des vengeances, par savoir qu'ils ont trouvé, en Hollande, des escaliers comme nulle part ailleurs. Le Rondet (un dans les 100 kg, aussi large que haut !) a soupiré :

« *Si vous aviez vu par où il fallait grappiller pour aller se coucher, vous comprendriez le pourquoi de nos rentrées tardives !* »

Et puis, d'un coup, ça est parti :

« *C'est rapport aux escaliers, comme ils appellent les échelles, chez eux. Les maisons sont étroites, hautes : pour monter à l'étage, il manque le recul, alors les égrats sont dressés tout debout, aussi raides que la paroi Nord. Pas un*

Romands !

**Le verre de l'amitié se boit au
BUFFET DE LA GARE**

Robert PÉCLARD LAUSANNE